Załącznik nr 5

Umowa sprzedaży nr PXXXX/16

zawarta dnia ..... w Rzeszowie pomiędzy:

Metall-Expres sp. z o.o., polską spółką zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym w Rzeszowie, XII Wydział Gospodarczy KRS; NIP: 517-00-49-433; REGON: 691752963; KRS: 0000167751, kapitał zakładowy: 330 000,00 PLN,

reprezentowaną przez:

..... **Prezesa Zarządu**

..... **Wiceprezesa Zarządu**

zwaną w dalszej części umowy „**ZAMAWIAJĄCYM** "

a

....., firmą utworzoną i działającą zgodnie z prawami ....., mającymi zarejestrowaną siedzibę w .....,

reprezentowaną przez:

.....

.....

zwaną w dalszej części umowy **WYKONAWCĄ** ".

Podstawa umowy

1. Zamawiający oświadcza, iż na mocy umowy zawartej w dniu

Sales Agreement No. PXXXX/16

Concluded on ..... in Rzeszów between:

Metall-Expres Sp. z o.o., a Polish company registered in the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division of the National Court Register; Tax ID (NIP): 517-00-49-433; REGON: 691752963; KRS: 0000167751, share capital: PLN 330,000.00,

represented by:

..... **the President of the Board**

..... **the Vice President of the Board**

hereinafter referred to as the **"ORDERING PARTY "**

and

..... , a company incorporated and operating under the laws of ....., having its registered office in ..... ,

represented by:

.....

.....

hereinafter referred to as the **"CONTRACTOR"**

Basis of the Agreement

1. The ORDERING PART declares that under the agreement number

05.10.2016 r. z Bankiem Gospodarstwa Krajowego z siedzibą w Warszawie nr POIR.03.02.02-0038/16 realizuje projekt pt. *„Wdrożenie technologii produkcji drutu z miedzi beztlenowej"* w ramach Poddziałania 3.2.2. *Kredyt na innowacje technologiczne* Programu Inteligentny Rozwój współfinansowanego ze środków Funduszu Rozwoju Regionalnego.	POIR.03.02.02-0038/16 concluded on 05.10.2016 with Bank Gospodarstwa Krajowego with its registered office in Warsaw,, the ORDERING PARTY carries out the project entitled *"The Implementation of the technology of production of oxygen-free copper wire"* under Sub-measure 3.2.2. *A loan for technological innovation* of the Intelligent Development Program co-financed by the Regional Development Fund.
2. Strony zawierają niniejszą umowę, dalej zwaną: „Umową", w celu realizacji zadań w Projekcie. Istotą współpracy stron będzie zrealizowanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego dostawy usług w zakresie i na warunkach określonych niniejszą umową.	2. The parties enter into this Agreement, hereinafter referred to as: the "Agreement", in order to carry out the tasks within the Project. The essence of the cooperation of the Parties shall be the provision by the CONTRACTOR for the benefit of the ORDERING PARTY of the services within the scope and under the terms and conditions specified in this Agreement.
3. Wyboru Wykonawcy dokonano w oparciu o zasadę konkurencyjności, o której mowa w § 11 umowy przywołanej w pkt 1 oraz w *Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*	3. The CONTRACTOR was selected based on the arm's length principle referred to in § 11 of the Agreement referred to in point 1 and in the *Guidelines on the eligibility of expenditure under the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund 2014-2020.*
Definicje **§ 1**	**Definitions** **§ 1**
"Informacja Poufna" oznacza informację, którą Strony uważają za poufną i zastrzeżoną dla Strony lub jej podwykonawców. Informacja Poufna zawiera, ale bez ograniczenia, informacje związane z wynalazkami, danymi technicznymi, specyfikacjami i know-how oraz wszelkie inne informacje lub dane o charakterze technicznym, finansowym lub handlowym ujawnione w formie ustnej, pisemnej, graficznej lub elektronicznej i bez względu na medium, w którym informacja jest umieszczona lub przenoszona lub pozyskana podczas wizyt w zakładzie albo spotkań.	"Confidential Information" means the information the Parties deem confidential and reserved to the Party or Its subcontractors. Confidential Information includes, without limitations, information related to inventions, technical data, specifications and know-how, and any other technical, financial or commercial information or data disclosed in oral, written, graphic or electronic form and regardless of the medium where information is stored
„Prawa Własności Intelektualnej" oznaczają jakiekolwiek i wszelkie know-	

how, patenty, modele użytkowe, prawa projektowe, prawa autorskie, nazwy domen, znaki handlowe, nazwy handlowe, znaki serwisowe oraz inne prawa własności intelektualnej w dowolnej jurysdykcji na świecie, niezależnie od tego, czy takie prawa mogą podlegać zastrzeżeniu, czy nie, i wnioski o zastrzeżenie któregokolwiek z wyżej wymienionych praw, a także wszelkie tajemnice handlowe.

„Linia" oznacza wyposażenie, części zamienne, materiały eksploatacyjne i dokumenty do Procesu wyszczególnione w Specyfikacjach i uzgodnione dla dostawy do ZAMAWIAJĄCEGO zgodnie z niniejszą Umową.

„Usługi" oznaczają pomoc i konsultacje techniczne udzielone przez WYKONAWCĘ dla instalacji i uruchomienia Linii oraz jako szkolenie i inne usługi uzgodnione dla dostarczenia ZAMAWIAJĄCEMU zgodnie z niniejszą Umową.

„Lokalizacja" oznacza uzgodnione miejsce, w którym Linia będzie zainstalowana i obsługiwana przez ZAMAWIAJACEGO .

„Specyfikacja(e)" oznacza pisemne specyfikacje Linii. Specyfikacje stanowią integralną częścią niniejszej Umowy.

„Proces" oznacza odlewanie ciągłe w górę pręta z miedzi beztlenowej.

Przedmiot Umowy
§ 2

Przedmiotem umowy jest dostawa na rzecz ZAMAWIAJACEGO przez WYKONAWCĘ:

1. Linii składającej się z wyposażenia, części zapasowych, materiałów eksploatacyjnych i dokumentacji wymaganej do uruchomienia procesu odlewania ciągłego w górę prętów z miedzi beztlenowej o wysokiej

or transferred or acquired from during site visits or meetings.

"Intellectual Property Rights" mean any and all know-how, patents, utility models, design rights, copyrights, domain names, trademarks, trade names, service marks and other intellectual property rights in any jurisdiction in the world, whether such rights may be subject to a registration or not, and applications for the registration of any of the aforementioned rights, and any trade secrets.

"Line" means the equipment, spare parts, consumables and Process documents specified in the Specifications and agreed upon for delivery to the ORDERING PARTY in accordance with this Agreement.

"Services" mean the assistance and technical consultancy provided by the CONTRACTOR in respect of the installation and commissioning of the Line as well as training and other services agreed upon to be provided in favour of the ORDERING PARTY in accordance with this Agreement.

"Location" means the agreed place where the Line shall be installed and operated by the ORDERING PARTY .

"Specification(s)" - Line specifications in writing. Specifications form an integral part of this Agreement.

"Process" means oxygen-free copper rod upward continuous casting.

Subject of the Agreement

§ 2

The subject of the Agreement is the delivery to the ORDERING PARTY by the CONTRACTOR:

1. The Line consisting of equipment, spare parts, consumables and documentation required for launching an upward continuous casting

przewodności i miedzi stopowej, jak opisano w niniejszej Umowie. Główne charakterystyki techniczne Linii są następujące:

a) wydajność:12 000 t/rok
b) średnica odlewanego pręta:8 – 25 mm
c) materiał wsadowy: katoda miedziana lub miedź z recyklingu
d) jakość odlewanego pręta: Cu-OF (CW008A)
e) właściwości odlewanego pręta:
   i. wytrzymałość na rozciąganie Rm:ok. 170 N/mm^2
   ii. wydłużenie A_5 według ASTM E8M: ok. 45%

2. Usługi obejmujące:
   f) szkolenie personelu ZAMAWIAJĄCEGO w procedurach instalacji Linii w siedzibie WYKONAWCY i w procedurach roboczych Procesu i Linii podczas uruchomienia w Lokalizacji. ZAMAWIAJĄCY zainstaluje Linię w Lokalizacji zgodnie z instrukcjami podanymi przez WYKONAWCĘ .
   g) Prace wymurówkowe pieców wykonane przez specjalistów WYKONAWCY . Personel ZAMWIAJĄCEGO będzie pomagał w pracach wymurówkowych pieców. ZAMAWIAJĄCY poinformuje WYKONAWCĘ o gotowości do prac wymurówkowych z wyprzedzeniem minimum czterech (4) tygodni.
   h) Instruktaż i nadzór nad personelem ZAMAWIAJĄCEGO w uruchomieniu i obsłudze Linii przez specjalistów WYKONAWCY Po zakończeniu rozruchu Linia zostanie przetestowana i przyjęta jak uzgodniono w § 10.

Usługi mają być świadczone w czasie regularnych godzin roboczych.

WYKONAWCA przedstawi wstępny harmonogram dostawy Linii i Usług.

process of rods made of high conductivity oxygen-free copper and alloyed copper as described in this Agreement. The main technical characteristics of the Line are as follows:

a) production capacity: 12 000 t/year
b) diameter of the cast rod: 8 – 25 mm
c) charge material: copper cathode or recycled copper
d) cast rod quality: Cu-OF (CW008A)
e) cast rod properties:
   i. tensile strength Rm: approximately 170 N/mm^2
   ii. elongation A5 according to ASTM E8M: approximately 45%

2. Services including:
   f) training of the ORDERING PARTY 's staff in the Line installation procedures at the CONTRACTOR's premises and in the Process and Line working procedures during start-up at the Location. The ORDERING PARTY shall install the Line in the Location in accordance with the instructions given by the CONTRACTOR.
   g) The furnace lining shall be performed by the CONTRACTOR's specialists. The ORDERING PARTY 's staff shall assist in the furnace lining. The ORDERING PARTY shall inform the CONTRACTOR at least four (4) weeks in advance on the readiness to proceed with lining work.
   h) The CONTRACTOR's specialists shall instruct and supervise the ORDERING PARTY 's staff in the start-up and operation of the Line. Once completed, the line shall be tested and accepted as agreed in § 10.

Services are to be provided during regular working hours.

Prawa Własności Intelektualnej **§ 3** Wszystkie Prawa Własności Intelektualnej zawarte w Linii oraz związane z Linią i Procesem będą przysługiwać wyłącznie WYKONAWCY Płatność przez ZAMAWIAJĄCEGO na rzecz WYKONAWCY wszystkich kwot należnych na podstawie niniejszej Umowy wyczerpuje wszelkie roszczenia, jakie WYKONAWCA mógłby wnieść wobec ZAMAWIAJĄCEGO z powodu użycia Linii na podstawie praw własności intelektualnej WYKONAWCY do Linii. **Poufność** **§ 4** Każda ze Stron umowy zachowa w poufności wszystkie Informacje Poufne, nie ujawni żadnych Informacji Poufnych jakiejkolwiek stronie trzeciej, z wyjątkiem tego, co zostało dozwolone na podstawie niniejszej Umowy, oraz zobowiązuje się korzystać z Informacji Poufnych wyłącznie dla celów niniejszej Umowy. Obowiązki związane z zachowaniem poufności nie odnoszą się do materiałów lub informacji: a) które są ogólnie dostępne lub w inny sposób znane publicznie inaczej niż w wyniku naruszenia niniejszej Umowy przez Stronę Otrzymującą; lub b) które Strona Otrzymująca uzyskała od strony trzeciej bez obowiązku dochowania poufności; lub c) które znajdowały się w posiadaniu Strony Otrzymującej bez obowiązku dochowania w stosunku do nich poufności jeszcze przed uzyskaniem takich informacji od drugiej Strony; lub	The CONTRACTOR shall provide a preliminary timetable for the delivery of the Line and Services. **Intellectual Property Rights** **§ 3** All Intellectual Property Rights contained in the Line and in connection with the Line and the Process shall be exclusively the CONTRACTOR'S rights. Payment by the ORDERING PARTY to the CONTRACTOR of all sums due under this Agreement exhausts all and any claims the CONTRACTOR could bring against the ORDERING PARTY due to the use of the Line on the basis of CONTRACTOR's intellectual property rights to the Line. **Confidentiality** **§ 4** Each of the Parties shall keep Confidential Information secret, shall not disclose any Confidential Information to any third party, except as permitted under this Agreement, and undertakes to use Confidential Information solely for the purposes of this Agreement. Obligations relating to confidentiality do not apply to materials or information: a) publicly available or otherwise known to the public in a manner other than as a result of the breach of this Agreement by the Receiving Party; or b) which the Receiving Party obtained from a third party without obligation of confidentiality; or c) which was held by the Receiving Party without obligation to maintain confidentiality prior to receiving such information from the other Party; or d) in respect of which the Receiving Party is able to prove that it has been

d) w stosunku do których Strona Otrzymująca jest w stanie udowodnić, że opracowała je niezależnie bez wykorzystania Informacji Poufnych drugiej Strony lub dostępu do nich.

ZAMAWIAJĄCY zgadza się nie publikować bez uzyskania pisemnego pozwolenia WYKONAWCY żadnych artykułów zawierających Informacje Poufne WYKONAWCY dotyczące Linii lub Procesu.

ZAMAWIAJĄCY zgadza się nie produkować ani nie zlecać produkcji, ani też nie sprzedawać ani nie zlecać sprzedaży żadnego wyposażenia, części lub elementów w nich zawartych, które mają stanowić część Linii lub odpowiednich układów lub wyposażenia, w oparciu o rozwiązania techniczne lub koncepcje stanowiące część Linii. ZAMAWIAJĄCY ma prawo produkować lub zlecać produkcję części niechronionych prawem własności na własny użytek.

Pod warunkiem pełnej ochrony interesów WYKONAWCY dotyczących zachowania poufności, ZAMAWIAJĄCY może zawsze zlecać naprawę wyposażenia przez trzecią stronę, jeśli wykonanie takich napraw przez ZAMAWIAJĄCEGO lub WYKONAWCĘ nie jest możliwe.

Zobowiązanie poufności będzie bezterminowe. W przypadku gdy Linia jako taka zostanie odprzedana trzeciej stronie, ZAMAWIAJĄCY pisemnie z góry poinformuje o tym WYKONAWCĘ . ZAMAWIAJĄCY będzie zobowiązany do uzyskania od takiej trzeciej strony zobowiązania poufności, zapewniającego co najmniej ten sam poziom ochrony dla ZAMAWIAJĄCEGO , jaki jest określony w niniejszej Umowie.

Siła Wyższa
§ 5

Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy, jeśli niewykonanie wynika ze

developed independently without using or accessing the Confidential Information of the other Party.

The ORDERING PARTY agrees not to publish any articles containing the CONTRACTOR's Confidential Information concerning the Line or the Process without the written permission of the CONTRACTOR.

The ORDERING PARTY agrees neither to produce, outsource, nor to sell or have sold any equipment, parts or components contained therein that are to form part of the Line or the relevant systems or equipment, based on the technical solutions or concepts forming part of the Line. The ORDERING PARTY has the right to produce for its own use or outsource the production of parts not protected by the ownership rights.

Subject to full protection of the CONTRACTOR's interests regarding confidentiality, the ORDERING PARTY may always outsource the repair of the equipment to third parties if such repairs by the ORDERING PARTY or the CONTRACTOR are not possible.

The confidentiality obligation shall be indefinite. In the event that the Line as such is sold to the third party, the ORDERING PARTY shall notify the CONTRACTOR thereof in writing in advance. The ORDERING PARTY shall be required to obtain from such third party a confidentiality declaration, providing at least the same level of protection of the ORDERING PARTY as defined in this Agreement.

Force Majeure
§ 5

Neither Party shall be liable for failure to perform its obligations under this Agreement, shall such failure result from the causes beyond reasonable

zdarzenia leżącego poza racjonalnymi możliwościami danej strony („Zdarzenie Siły Wyższej"). Takie przyczyny obejmują, lecz nie są ograniczone do siły wyższej lub działań wrogów publicznych, działań władz rządowych, ograniczeń eksportowych lub importowych, pożarów, powodzi, epidemii, ograniczeń związanych z kwarantanną, strajków, lokautów, sporów pracowniczych, zamieszek lub rozruchów, aktów terrorystycznych lub specyficznych działań o charakterze terrorystycznym, ograniczeń transportowych lub energetycznych, embargo transportowego, awarii energetycznych, nieprzewidzianych braków komponentów i ograniczeń w produkcji lub awarii systemu pocztowego.

Strona dotknięta przez Zdarzenie Siły Wyższej bezzwłocznie poinformuje pisemnie drugą Stronę o jego rozpoczęciu, skutkach i ustaniu.

Zmiany Umowy
§ 6

1. Jeśli jakiekolwiek postanowienie niniejszej Umowy jest lub staje się nieważne lub niewykonalne, nie wpłynie to na ważność i wykonalność pozostałych postanowień. Nieważne lub niewykonalne postanowienie będzie zastąpione przez postanowienie ważne i wykonalne, które będzie możliwie najbliższe początkowym zamiarom Stron.
2. Żadna zmiana niniejszej Umowy nie jest ważna, jeśli nie będzie wprowadzona na piśmie i podpisana przez odpowiednio upoważnionych przedstawicieli każdej Strony.
3. ZAMAWIAJĄCY dopuszcza następujące zmiany Umowy:
   a) zmiany poszczególnych terminów dostawy spowodowane przez Siłę Wyższą, wymienioną w § 5;
   b) zmianę stanu prawnego, która wprowadzałaby nowe wymagania dotyczące realizacji jakiejkolwiek pozycji objętej Przedmiotem

control of the Party ("Force Majeure event"). Such causes include, without limitation, force majeure or actions of public enemies, government actions, export or import restrictions, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, strikes, lockouts, labour disputes, riots or social unrest, acts of terrorism or specific terrorist activities, transport or energy constraints, transport embargoes, energy failures, unforeseen component shortages and manufacturing shortages or postal system failures.

The Party affected by Force Majeure shall immediately notify the other Party in writing of its commencement, effect and cessation.

Amendments to the Agreement
§ 6

1. If any provision of this Agreement is or becomes void or unenforceable, this shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions. Any void or unenforceable provision shall be superseded by a valid and enforceable provision which shall be as close as possible to the initial intentions of the Parties.
2. No amendment to this Agreement shall be valid unless drawn up in writing and signed by duly authorized representatives of each Party.
3. The ORDERING PARTY shall accept the following amendments to the Agreement:
   a) amendments in individual delivery dates caused by Force Majeure as mentioned in § 5;
   b) amendment in the legal status that would introduce new requirements for the performance of any item covered by the Subject of the Agreement, unless it is related to a change in the scope and value of the Subject of

Umowy, chyba że jest to związane ze zmianą zakresu i wartości Przedmiotu Umowy;	the Agreement;
c) zmiany wymienione w ogłoszeniu o zamówieniu w formie wyraźnych postanowień określających zakresy tych zmian;	c) amendments listed in the Agreement notice in the form of clear provisions defining the scope of those changes;
d) zmiany terminów realizacji Umowy lub poszczególnych części harmonogramu, a w szczególności zakresów i terminów, o ile są one uzasadnione z punktu widzenia interesu ekonomicznego ZAMAWIAJĄCEGO	d) amendments in deadlines for completion of the Agreement or individual parts of the schedule, and in particular ranges and deadlines, if they are justified from the point of view of the economic interest of the ORDERING PARTY
e) stawki VAT, kiedy zmienione zostają odnośne przepisy.	e) VAT rate upon amendment of the relevant provisions.
4. Strony dopuszczają zmiany postanowień dotyczących wykonania dodatkowych dostaw lub usług przez WYKONAWCĘ , nieobjętych przez zamówienie podstawowe, jeśli stają się one niezbędne i jednocześnie spełnione są następujące warunki:	4. The Parties agree to amend the provisions concerning the performance of additional supplies or services by the CONTRACTOR not covered by the main, if they become necessary and at the same time the following conditions are fullfilled:
a) zmiana WYKONAWCY nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności sprzętu, usług lub instalacji, zamówionych w ramach zamówienia podstawowego,	a) the replacement of the CONTRACTOR cannot be allowed for economic or technical reasons, in particular concerning interchangeability or interoperability of equipment, services or installations ordered under the main Agreement,
b) zmiana WYKONAWCY spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla Zamawiającego,	b) the replacement of the CONTRACTOR would cause a significant inconvenience or a significant increase of costs for the ORDERING PARTY ,
c) wartość każdej kolejnej zmiany nie przekracza 50% wartości zamówienia określonej pierwotnie w umowie;	c) the value of each subsequent amendment does not exceed 50% of the Agreement value originally specified in the Agreement;
5. Postanowienia o charakterze nieistotnym mogą być zmienione.	5. Non-essential provisions may be amended.
Wykonanie Umowy **§ 7**	**Completion of the Agreement**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po podpisaniu przez obie Strony („Data Wejścia w Życie"). Niniejsza Umowa pozostaje w mocy do chwili, gdy Linia zostanie przetestowana i odebrana (lub uznana za odebraną) zgodnie z paragrafem 10 oraz ZAMAWIAJĄCY zapłaci WYKONAWCY w całości pełną cenę kontraktową.
2. Linia dostarczona przez WYKONAWCĘ O zgodnie z niniejszą Umową będzie spełniać wszystkie wymagania określone w Specyfikacji Technicznej, która jest integralną częścią niniejszej Umowy.
3. W przypadku gdy ZAMAWIAJĄCY nie spełni swoich zobowiązań, WYKONAWCA zastrzega sobie prawo do wstrzymania wykonania Umowy. Wstrzymane prace będą podjęte po wykonaniu przez ZAMAWIAJĄCEGO jego zobowiązań. Jeśli prace zostaną wstrzymane z wyżej wymienionych powodów, opóźnienie prac nie będzie stanowić opóźnienia WYKONAWCY w wykonaniu niniejszej Umowy.
4. W ramach wykonania Umowy WYKONAWCA przeprowadzi szkolenie instalacyjne personelu ZAMAWIAJĄCEGO. Szkolenie odbędzie się w siedzibie WYKONAWCY . W ramach tego szkolenia czterech (4) pracowników ZAMAWIAJĄCEGO zostanie przeszkolonych przez okres pięciu (5) dni roboczych po osiem (8) godzin każdy. Szkolenie będzie przeprowadzone przed dostawą Linii. ZAMAWIAJACY następnie zainstaluje Linię w Lokalizacji zgodnie z instrukcjami podanymi przez WYKONAWCĘ .
5. Ukończenie szkolenia będzie potwierdzone przez certyfikaty podpisane przez przedstawicieli WYKONAWCĘ ORAZ ZAMAWIAJĄCEGO oraz przez przeszkolone osoby.

Wykonanie dostawy
§ 8

§ 7

1. This Agreement shall enter into force upon signing by both Parties ("Effective Date"). This Agreement remains in force until the Line is tested and accepted (or deemed to be accepted) in accordance with paragraph 10, and the ORDERING PARTY pays to the CONTRACTOR the full agreement price.
2. The line provided by the CONTRACTOR in accordance with this Agreement shall meet all the requirements of the Technical Specification which is an integral part of this Agreement.
3. If the ORDERING PARTY fails to meet its obligations, the CONTRACTOR reserves the right to suspend the performance of the Agreement. The work suspended shall continue after the ORDERING PARTY has fulfilled its obligations. If work is suspended for the above reasons, the delay shall not be the CONTRACTOR'S delay in the performance of this Agreement.
4. As part of the Agreement, the CONTRACTOR shall train the ORDERING PARTY 's staff in respect of the installation. The training shall take place at the ORDERING PARTY 's premises. Within this training, four (4) ORDERING PARTY 's employees shall be trained for a period of five (5) working days for eight (8) hours a day. The training shall be held before the delivery of the Line. The ORDERING PARTY shall then install the Line in the Location in accordance with the instructions given by the CONTRACTOR.
5. The completion of the training shall be confirmed by the certificates signed by the CONTRACTOR's and the ORDERING PARTY 's representatives and by the trained staff.

1. Warunkami dostawy Linii są CIP Rzeszów, Polska, zgodnie z Incoterms 2010. Ryzyko utraty Linii oraz odpowiedzialność za uzyskanie ubezpieczenia od wszelkiego ryzyka utraty lub uszkodzenia będzie przeniesione na ZAMAWIAJĄCEGO w czasie dostawy zgodnie z uzgodnionymi warunkami dostawy. Tytuł własności przejdzie na ZAMAWIAJĄCEGO w tym samym czasie, o ile ZAMAWIAJĄCY spełnił jego zobowiązania kontraktowe w odpowiednim czasie.	**Completion of the delivery** **§ 8** 1. The delivery term of the Line is as follows: CIP Rzeszów, Poland, according to Incoterms 2010. The risk of loss of the Line and liability for obtaining insurance against any risk of loss or damage shall be transferred to the ORDERING PARTY at the time of delivery in accordance with the agreed terms of delivery. The title shall be passed to the ORDERING PARTY at the same time, provided that the ORDERING PARTY has fulfilled its contractual obligations in due time.
2. Termin dostawy Linii wynosi dwanaście (12) miesięcy od daty Wejścia w Życie Umowy, o ile ZAMAWIAJĄCY zapłaci Przedpłatę w ciągu trzech dni bankowych po otrzymaniu gwarancji bankowej WYKONAWCY, wskazanej w § 16 p. 2. WYKONAWCA zawiadomi ZAMAWIAJĄCEGO o wykonaniu wysyłki podając datę wysyłki, liczbę skrzyń, wagę całkowitą i wartość wysyłki.	2. The deadline for delivery of the Line is twelve (12) months from the Effective Date of the Agreement, provided that the ORDERING PARTY has paid the Down Payment within three banking days after receiving the bank guarantee of the CONTRACTOR indicated in § 16 sec. 2. The CONTRACTOR shall notify the ORDERING PARTY about the shipment, stating the date of shipment, number of crates, total weight and value of the shipment.
3. Umowa będzie wykonana zgodnie z uzgodnionym harmonogramem.	3. The Agreement shall be executed in accordance with the agreed schedule.
4. WYKONAWCA będzie wysyłał do ZAMAWIAJĄCEGO raz w miesiącu na adresy e-mailowe m.swist@metallexpres.pl i r.zak@metallexpres.pl informacje dotyczące postęp wykonania Umowy.	4. Once a month, the CONTRACTOR shall send to the ORDERING PARTY the information on the progress of the performance of the Agreement to the following e-mail addresses: m.swist@metallexpres.pl and r.zak@metallexpres.pl
5. Na życzenie ZAMAWIAJĄCEGO WYKONAWCA umożliwi przedstawicielom ZAMAWIAJĄCEGO zaznajomienie się z postępem pracy w siedzibie WYKONAWCY po uprzednim uzgodnieniu dogodnej daty wizyty w jego siedzibie.	5. At the request of the ORDERING PARTY the CONTRACTOR shall enable the representatives of the ORDERING PARTY to check the progress of work at the CONTRACTOR's premises after prior arrangement of a convenient date of the visit.
6. WYKONAWCA wyśle do ZAMAWIAJĄCEGO informację o dacie gotowości do wysyłki nie później niż na czternaście (14) dni wcześniej. ZAMAWIAJĄCY jest zobowiązany przygotować się do przyjęcia i rozładowania wysyłki zgodnie z informacją. WYKONAWCY.	6. The CONTRACTOR shall send to the ORDERING PARTY information
7. Po rozładowaniu Linii ZAMAWIAJĄCY sporządzi raport potwierdzający jej odbiór ilościowy. Jeśli ZAMAWIAJĄCY nie poinformuje WYKONAWCY o jakichkolwiek niezgodnościach dostawy w ciągu czternastu (14) dni od daty dostawy zgodnie z uzgodnionymi	

warunkami dostawy, dostawa będzie uznana za przyjętą, nawet jeśli raport nie został sporządzony. WYKONAWCA przedstawi dla dostawy szczegółowy list przewozowy. Procedura przyjęcia ma tylko potwierdzić dostawę Linii bez widocznych wad i uszkodzeń, a zatem ujawniające się później inne wady i uszkodzenia nie pozbawiają ZAMAWIAJACEGO prawa do skutecznego odniesienia się do ich istnienia zgodnie z § 15.

Wykonanie instalacji i uruchomienia
§ 9

1. ZAMAWIAJĄY zainstaluje Linię w Lokalizacji zgodnie z instrukcjami i dokumentacją wydaną przez WYKONAWCĘ . Prace wymurówkowe pieców będą wykonane przez specjalistów WYKONAWCY . Personel ZAMAWIAJACEGO będzie pomagał w pracach wymurówkowych pieców. ZAMAWIAJĄCY poinformuje WYKONAWCĘ o gotowości do prac wymurówkowych z wyprzedzeniem minimum czterech (4) tygodni.
2. Językiem komunikacji będzie język angielski.
3. ZAMAWIAJĄCY poinformuje WYKONAWCĘ o gotowości do uruchomienia Linii na co najmniej cztery (4) tygodnie wcześniej dla umożliwienia WYKONAWCY zorganizowania podróży jego specjalistów

on the shipment date at least fourteen (14) days in advance. The ORDERING PARTY is obliged to prepare for the acceptance and unloading of the shipment according to the CONTRACTOR's information.

7. After unloading the Line, the ORDERING PARTY shall prepare a report confirming its receipt in terms of quantity. If the ORDERING PARTY fails to inform the CONTRACTOR of any non-compliance within fourteen (14) days of the date of the delivery in accordance with the agreed delivery terms, the delivery shall be deemed accepted even if the report has not been prepared. The CONTRACTOR shall submit a detailed consignment note for delivery. The acceptance procedure is only to confirm the delivery of the Line without visible defects and damage, and therefore subsequent disclosure of other defects and damage does not deprive the ORDERING PARTY 's right to refer effectively to their existence in accordance with § 15.

Installation and commissioning
§ 9

1. The ORDERING PARTY shall install the Line in the Location in accordance with the instructions and documents provided by the CONTRACTOR. The furnace lining shall be performed by the CONTRACTOR's specialists. The ORDERING PARTY 's staff shall assist in the furnace lining. The ORDERING PARTY shall inform the CONTRACTOR, at least four (4) weeks in advance, on the readiness to proceed with lining work.
2. The communication shall be held in English.
3. The ORDERING PARTY shall inform the CONTRACTOR about the

do Lokalizacji ZAMAWIAJĄCEGO .

4. Po tym, jak ZAMAWIAJĄCY poinformował WYKONAWCĘ o zakończeniu instalacji, specjaliści WYKONAWCY przyjadą do miejsca Lokalizacji w celu skontrolowania Linii i stwierdzenia jej gotowości do uruchomienia.
5. Po stwierdzeniu takiej gotowości, personel obsługowy ZAMAWIAJĄCEGO rozpocznie procedurę rozruchu i uruchomi linię pod nadzorem specjalistów WYKONAWCY Procedury rozruchu i czynności produkcyjnych będą podane w podręcznikach obsługi i w czasie szkolenia przez specjalistów WYKONAWCY
6. Uruchomienie będzie zakończone w ciągu trzech (3) miesięcy od stwierdzenia gotowości.

Odbiór Końcowy
§ 10

1. Pod koniec uruchomienia Linii odbędzie się próba odbiorcza. Próba będzie trwała dwanaście (12) godzin ciągłej pracy i rozpocznie się, kiedy Linia będzie w normalnym trybie produkcyjnym, ze wszystkimi żyłami odlewanymi z prędkością nominalną i po uzgodnieniu przez obie Strony rozpoczęcia próby. Podczas próby odbiorczej materiał wsadowy będzie się składał z 50% katody i 50% miedzi z recyklingu.
2. Prawidłowe osiągi Linii będą ocenione na podstawie następujących Kryteriów Odbioru:
   a) ilościowego, tj. wydajność produkcyjna Linii podczas testu odbiorczego wynosi minimum 1070 kg/h dla pręta o średnicy 8 mm

readiness to start-up the Line at least four (4) weeks in advance to enable the CONTRACTOR to arrange travel of its specialists to the ORDERING PARTY 's Location.

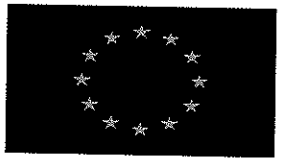
4. After the ORDERING PARTY has informed the CONTRACTOR that the installation has been completed, the CONTRACTOR's specialists shall come to the Location to inspect the Line and whether it is ready for start-up.
5. Upon confirmation of this readiness, the ORDERING PARTY 's service staff shall start the commissioning procedure and launch the line under the supervision of the CONTRACTOR's specialists. The commissioning and production procedures shall be provided in the service manuals and during training by the CONTRACTOR's specialists.
6. Start-up is scheduled to be completed within three (3) months upon the confirmation of the readiness.

Final Acceptance

§ 10

1. The trial run shall take place at the end of the Line start-up procedure. The trial run shall be the twelve (12) hours of continuous operation and shall commence when the Line is in normal production mode, with all of the strands casting at nominal speed and upon agreement by both Parties to initiate the trial. During the trial run, the charge material shall consist of the cathode (50%) and the recycled copper (50%).
2. The correct Line performance shall be assessed on the basis of the following Acceptance Criteria:

a) the quantitative criterion, i.e. the productivity of the Line during the trial



i 1430 kg/h dla pręta o średnicy 25 mm; b) jakościowego, tj. produkowany pręt spełnia wymagania podane w Specyfikacji Technicznej; c) średnie zużycie energii przez piece topielne podczas nominalnej produkcji wynosi 340 kWh/t.	run must be a minimum of 1070 kg/h for the rod of 8 mm in diameter and 1430 kg/h for the rod of 25 mm in diameter; b) quality criterion, i.e. the rod produced shall meet the requirements of the Technical Specification; c) the average power consumption of the melting furnaces during the nominal production is 340 kWh/t.
3. ZAMAWIAJĄCY jest odpowiedzialny za zapewnienie dla próby: a) nieprzerwanej dostępności materiałów wejściowych o wyszczególnionej ilości i jakości; b) nieprzerwanej dostawy energii elektrycznej i mediów o wyszczególnionych poziomach ilości i jakości, ciśnienia itd.; c) dostępności personelu produkcyjnego i utrzymania ruchu, łącznie z personelem przeszkolonym przez WYKONAWCĘ ; d) dostępności części zużywających się i materiałów eksploatacyjnych dostarczonych przez WYKONAWCĘ i dostarczonych przez ZAMAWIAJĄCEGO . Koszty zużycia wyżej wymienionych mediów poniesie ZAMAWIAJĄCY	3. The ORDERING PARTY is responsible for providing for the trial: a) uninterrupted availability of charge materials of specified quantity and quality; b) uninterrupted supply of electricity and the utilities with specified levels of quantity and quality, pressure, etc.; c) the availability of production and maintenance personnel, including personnel trained by the CONTRACTOR; d) the availability of wearing parts and consumables supplied by the CONTRACTOR and supplied by the ORDERING PARTY . The ORDERING PARTY shall bear the cost of the consumption of the above mentioned utilities.
4. W przypadku gdy wyniki próby nie spełnią podanych Kryteriów Odbioru z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY , WYKONAWCA wprowadzi niezbędne modyfikacje i bez zwłoki zostaną zorganizowane następne próby, do chwili gdy podane Kryteria Odbioru zostaną spełnione. W przypadku gdy Kryteria Odbioru nie zostaną spełnione w ciągu trzech (3) miesięcy z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY , Strony albo uzgodnią dalsze próby spełnienia Kryteriów Odbioru, albo uzgodnią w dobrej wierze rozsądne obniżenie ceny sprzedaży odpowiadające zmniejszonej wartości Linii. Po końcowym ustaleniu zostanie podpisany protokół odbioru.	4. If the results of the trial do not meet the Acceptance Criteria for reasons that lie on the CONTRACTOR's part, the CONTRACTOR shall make the necessary modifications and without delay, subsequent tests shall be organized until the Acceptance Criteria are met. In the event that the Acceptance Criteria are not met within three (3) months for reasons on the part of the CONTRACTOR, the Parties either agree on further attempts to meet the Acceptance Criteria or agree - in good faith - to reasonably reduce the sale price corresponding to the reduced value of the Line. After the final Agreement, the acceptance protocol shall be
5. W przypadku gdy wyniki próby spełnią Kryteria Odbioru, Linia zostanie odebrana i Strony podpiszą protokół odbioru końcowego.	

6. Jeśli próba odbiorcza nie będzie mogła zostać całkowicie przeprowadzona, ponieważ ZAMAWIAJACY nie spełnił jego zobowiązań, próba będzie powtórzona w przypadku gdy przerwa w próbie trwała dłużej niż 2 godziny.
7. Próba odbiorcza może być powtórzona trzy (3) razy. Jeśli ZAMAWIAJACY nie jest w stanie spełnić jego zobowiązań podczas trzeciej próby, Linia zostanie uznana za odebraną i Strony podpiszą protokół odbioru. W ten sposób WYKONAWCA spełni wszystkie swoje zobowiązania kontraktowe wynikające z niniejszej Umowy. WYKONAWCA może pobrać wszystkie pozostałe płatności (a ZAMAWIAJĄCY ma obowiązek zapłacić wszystkie pozostałe faktury, w stosownych przypadkach). W przypadku przerwy w próbach trwającej lub krótszej niż dwie (2) godziny, ilość drutu odlanego podczas próby jest obliczona zgodnie z efektywnym czasem produkcji przeznaczonym na próbę.
8. W przypadku gdy próba odbiorcza nie może być przeprowadzona z winy ZAMAWIAJĄCEGO w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty dostawy lub Linia została wprowadzona do produkcji bez podpisania protokołu odbioru, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej, Linia zostaje uznana za odebraną, a zatem WYKONAWCA spełnił wszystkie swoje zobowiązania kontraktowe wynikające z niniejszej Umowy. WYKONAWCA może pobrać wszystkie pozostałe płatności (a ZAMAWIAJĄCY ma obowiązek zapłacić wszystkie pozostałe faktury, w stosownych przypadkach).
9. Produkcyjne użytkowanie Linii bez podpisania protokołu odbioru jest niedopuszczalne.

Dokumenty dostarczone przez WYKONAWCĘ po odbiorze
§ 11

signed.

5. If the results of the trial meet the Acceptance Criteria, the Line shall be accepted and the Parties shall sign the final acceptance protocol.
6. If the trial cannot be completed because the ORDERING PARTY does not fulfil its obligations, and if the pause lasts more than 2 hours, the trial shall be repeated.
7. The trial run may be repeated three (3) times. If the ORDERING PARTY is unable to fulfil its obligations during the third attempt, the Line shall be considered as accepted and the Parties shall sign the acceptance protocol. This way the CONTRACTOR has fulfilled all of its contractual obligations under this Agreement. The CONTRACTOR can collect all due payments (and the ORDERING PARTY is obliged to pay all other invoices, if applicable). In case of the interruption of less than two (2) hours, the amount of wire cast during the trial shall be calculated in accordance with the effective time of production designated for the trial.
8. In the event that the trial cannot be performed due to the fault of the ORDERING PARTY within six (6) months of the date of delivery or from the date the Line was put into production without signing the acceptance protocol, whichever is earlier, the Line shall be deemed accepted and therefore the CONTRACTOR has fulfilled all its obligations. The CONTRACTOR can collect all due payments (and the ORDERING PARTY is obliged to pay all other invoices, if applicable).
9. The productive use of the Line without signing the acceptance protocol is unacceptable.

Documents provided by the CONTRACTOR upon acceptance

1. Nie później niż w dniu podpisania protokołu odbioru końcowego WYKONAWCA przekaże ZAMAWIAJĄCEMU między innymi:
   a) dwa egzemplarze podręcznika obsługi i konserwacji Linii w języku polskim, w wersji elektronicznej i drukowanej;
   b) dokumentację techniczną dla handlowo dostępnych niezastrzeżonych części i elementów użytych w Linii, w językach źródłowych;
   c) deklaracje zgodności CE i zgodności z Dyrektywą Maszynową UE.
2. Szczegółowa lista wszystkich dokumentów ma być dostarczona przez WYKONAWCĘ przed podpisaniem protokołu odbioru końcowego.

Przedstawiciele ZAMAWIAJĄCEGO przy wykonaniu Umowy
§ 12

1. ZAMAWIAJĄCY oświadcza, że jego upoważnionymi przedstawicielami przy wykonaniu Umowy są Prezes Zarządu Pan Mariusz Trzeciak i Wiceprezes Zarządu Pan Robert Żak, którzy są uprawnieni do wykonywania wszelkich czynności wymagających uczestnictwa ZAMAWIAJĄCEGO i do sporządzania dokumentów z uczestnictwem obu Stron, a w szczególności do:
   a) nadzorowania w imieniu ZAMAWIAJĄCEGO prawidłowego wykonania Umowy;
   b) przyjmowania w imieniu ZAMAWIAJĄCEGO wszelkich zawiadomień i dokumentów odnoszących się do wykonania Umowy;

§ 11

1. No later than on the day of signing the final acceptance protocol, the CONTRACTOR shall deliver to the ORDERING PARTY the following documents:
   a) two copies of the Maintenance and Operation Manual of the Line in Polish, in the electronic version and the hard copy;
   b) technical documentation for commercially available non-reserved parts and the components used in the Line, in source languages;
   c) CE declaration of conformity and compliance with the EU Machine Directive.
2. A detailed list of all documents is to be provided by the CONTRACTOR before signing the final acceptance protocol.

Representatives of the ORDERING PARTY during the performance of the Agreement
§ 12

1. The ORDERING PARTY states that its authorized representatives during the performance of the Agreement are: the President of the Management Board, Mr. Mariusz Trzeciak and the Vice President of the Management Board, Mr. Robert Żak, who are entitled to perform all activities requiring the participation of the ORDERING PARTY and to draw up documents with the participation of both Parties, in particular:
   a) to supervise, on behalf of the ORDERING PARTY , the proper performance of the Agreement;

c) podpisywania protokołów odbiorów częściowych i odbioru końcowego oraz do podpisywania protokołu szkolenia wraz z innymi uczestnikami.

Przedstawiciele WYKONAWCY przy wykonaniu Umowy
§ 13

1. WYKONAWCA oświadcza, że jego upoważnionymi przedstawicielami przy wykonaniu Umowy są ....., którzy są uprawnieni do wykonywania wszelkich czynności wymagających uczestnictwa WYKONAWCY i do sporządzania dokumentów z uczestnictwem obu Stron, a w szczególności do:
   a) nadzorowania w imieniu WYKONAWCY prawidłowego wykonania Umowy;
   b) przyjmowania w imieniu WYKONAWCY wszelkich zawiadomień i dokumentów odnoszących się do wykonania Umowy.
2. Nazwiska przedstawicieli WYKONAWCY upoważnionych do działań określonych poniżej będą podane ZAMAWIAJĄCEMU na dwa (2) tygodnie przed rozpoczęciem instalacji Linii. Funkcje tych przedstawicieli będą obejmować:
   a) współpracę z ZAMAWIAJĄCYM w wykonaniu dostaw ZAMAWIAJĄCEGO , związanych z montażem i uruchomieniem zgodnie z niniejszą Umową;
   b) podpisywanie protokołów odbiorów częściowych i odbioru końcowego oraz do podpisywania protokołu szkolenia.
3. Przedstawiciele WYKONAWCY są upoważnieni do dokonywania zmian Umowy.

b) to receive, on behalf of the ORDERING PARTY , all notices and documents relating to the performance of the Agreement;

c) to sign the partial acceptance and the final acceptance protocols and to sign the training protocol together with other participants.

Representatives of the CONTRACTOR during the performance of the Agreement
§ 13

1. The CONTRACTOR states that its authorized representatives during the performance of the Agreement are: ....., who are entitled to perform all activities requiring the participation of the CONTRACTOR and to draw up documents with the participation of both Parties, in particular:
   a) to supervise, on behalf of the CONTRACTOR, the proper performance of the Agreement;
   b) to receive, on behalf of the CONTRACTOR, all notices and documents relating to the performance of the Agreement;
2. The names of the CONTRACTOR's representatives authorized for the activities specified below shall be provided to the ORDERING PARTY two (2) weeks before the commencement of installation of the Line. The functions of those representatives shall include:
   a) cooperation with the ORDERING PARTY in the execution of the deliveries of the ORDERING PARTY, related to the assembling and commissioning in accordance with this Agreement;
   b) signing protocols for partial acceptance and final acceptance and signing the training protocol.

Wynagrodzenie WYKONAWCY za wykonanie Umowy
§ 14

1. Cena Linii wynosi: **xxxxx EUR**
   Słownie: xxxxx euro
2. Cena jest ceną netto bez jakichkolwiek odliczeń podatków lub innych opłat jakiegokolwiek rodzaju nałożonych na nią i obejmuje opakowanie eksportowe. Stosowny podatek od sprzedaży lub podatek VAT będzie dodany do ceny. Wszelkie ewentualne opłaty bankowe ponoszone poza krajem WYKONAWCY będą obciążać ZAMAWIAJĄCEGO .
3. Ponadto ZAMAWIAJĄCY zapłaci za koszty podróży do i z Lokalizacji, za pokoje hotelowe ze śniadaniem i za lokalny transport między hotelem a Lokalizacją dla specjalistów WYKONAWCY świadczących Usługi.
4. W przypadku gdyby uzgodniona ilość osobodni była niewystarczająca do wykonania uzgodnionych Usług z przyczyn leżących po stronie ZAMAWIAJĄCEGO , ZAMAWIAJĄCY zapłaci koszty WYKONAWCY i jego specjalistów za dodatkowe dni. W przypadku gdyby uzgodniona ilość osobodni była niewystarczająca z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY nie obciąży on ZAMAWIAJĄCEGO za dodatkowe dni, ale ZAMAWIAJĄCY będzie w dalszym ciągu ponosił koszty hotelu i transportu lokalnego.
5. Kiedy WYKONAWCA będzie uprawniony do osobnej należności za Usługi przekraczające uzgodnioną ilość osobodni i poniesione koszty, WYKONAWCA będzie wystawiał faktury za takie Usługi i koszty po

3. The representatives of the CONTRACTOR are authorized to make amendments to the Agreement.

Remuneration of the CONTRACTOR for the performance of the Agreement
§ 14

1. Price of the Line amounts to: **EUR xxxxx**
   In words: EUR xxxxx
2. The Price is a net price without any deduction of taxes or other charges of any kind imposed on it and includes the export packaging. Appropriate sales tax or VAT shall be added to the price. Any possible bank charges incurred outside the country of the CONTRACTOR shall charge the ORDERING PARTY .
3. In addition, the ORDERING PARTY shall pay for travel expenses to and from the Location, for hotel accommodation including breakfast and for local transportation between the hotel and the Location incurred by the CONTRACTOR's professionals providing services.
4. Should the agreed amount of man-days be insufficient to perform the agreed services for the reasons on the part of the ORDERING PARTY , the ORDERING PARTY shall pay to the CONTRACTOR and its professionals for the extra working days. Should the agreed amount of man-days be insufficient for reasons on the part of the CONTRACTOR, it shall not charge the ORDERING PARTY for additional days, but the ORDERING PARTY shall continue to pay accommodation and local transportation costs.

wykonaniu Usług co miesiąc, a termin płatności wynosi 14 dni od daty faktury.	5. Should the CONTRACTOR be entitled to a separate remuneration for the Services exceeding the agreed amount of man-days and costs incurred, the CONTRACTOR shall issue invoices for such Services and costs after the provision of the Service on a monthly basis and the payment deadline is 14 days from the invoice date.
6. Cena będzie płatna w następujący sposób: a) 30% ceny (xxxxx EUR) jako Przedpłata po otrzymaniu gwarancji bankowej WYKONAWCY wysłanej w ciągu siedmiu (7) dni bankowych od dnia Wejścia w Życie umowy; b) 65% ceny (xxxxx EUR) będzie płatne w następujących częściach: i. 15 % ceny w terminie dwóch (2) miesięcy od dnia zapłaty Przedpłaty, ii. 10% ceny w terminie czterech (4) miesięcy od dnia zapłaty Przedpłaty, iii. 10% ceny w terminie sześciu (6) miesięcy od dnia zapłaty Przedpłaty, iv. 10% ceny w terminie ośmiu (8) miesięcy od dnia zapłaty Przedpłaty, v. 10% ceny w terminie dziesięciu (10) miesięcy od dnia zapłaty Przedpłaty, vi. 10% ceny siedem (7) dni przed dostawą	6. The price shall be paid as follows: a) 30% of the price (EUR xxxxx) as a Down Payment after receiving the bank guarantee of the CONTRACTOR sent within seven (7) banking days upon the Effective Date; b) 65% of the price (EUR xxxxx) shall be payable in the following parts: i. 15 % of the price within two (2) months of the payment date of Down Payment, ii.10% of the price within four (4) months of the day of payment of Down Payment, iii.10% of the price within six (6) months from the day of payment of Down Payment, iv. 10% of the price within eight (8) months from the day of payment of Down payment, v. 10% of the price within ten (10) months from the day of payment of Down Payment, vi. 10% of the price within seven (7) days before the date of shipment
c) 5% ceny (xxxxx EUR) w ciągu czternastu (14) dni od daty końcowego odbioru lub domniemanego odbioru określonego w § 10 pp. 7 i 8.	c) 5% of the price (EUR xxxxx) within fourteen (14) days of the date of the final acceptance or the presumed acceptance as specified in § 10 pp. 7 and 8.
7. Odsetki od przeterminowanych płatności będą liczone według rocznej stopy referencyjnej opublikowanej przez Europejski Bank Centralny w dniu terminu płatności powiększonej o 7 punktów procentowych od daty terminu płatności do dnia pełnego dokonania płatności.	

Gwarancja
§ 15

1. WYKONAWCA gwarantuje, że Linia jest wolna od wad materiałów i wykonania przez dwanaście (12) miesięcy od daty odbioru lub domniemanego odbioru linii albo przez osiemnaście (18) miesięcy od daty dostawy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. Podczas okresu gwarancji WYKONAWCA naprawi wady i usterki wykryte w materiałach i wykonaniu przez dostarczenie odpowiednich prawidłowych części na bazie dostawy CIP Rzeszów, Polska (Incoterms 2010) lub przez naprawienie wad i usterek w miejscu Lokalizacji, według uznania WYKONAWCY .
2. ZAMAWIAJĄCY jest zobowiązany do poinformowania WYKONAWCY o wykryciu wady, skazy lub usterki na piśmie albo e-mailem na adres ..... w ciągu dwóch (2) dni roboczych od jej wykrycia, wraz z opisem wad.
3. W ramach gwarancji WYKONAWCA dokona bezpłatnej naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych części wyposażenia, według uznania WYKONAWCY .
4. WYKONAWCA dołoży wszelkich racjonalnych starań, żeby usunąć wadę lub usterkę w możliwie najkrótszym czasie.
5. Okres gwarancji na każdą wymienioną część wyniesie dwanaście (12) miesięcy od daty wymiany.
6. Jeśli ZAMAWIAJĄCY po uprzednim uzgodnieniu z WYKONAWCĄ sam usunie wady podlegające gwarancji, WYKONAWCA zwróci ZAMAWIAJĄCEMU koszty poniesione przez niego na usunięcie takich wad. ZAMAWIAJĄCY jest zobowiązany do podjęcia wszelkich działań
7. The Interest on the overdue payments shall be calculated according to the annual reference rate published by the European Central Bank on the date of the due payment day plus 7 percentage points from the date of the payment until the date of the full payment.

Warranty
§ 15

1. The CONTRACTOR warrants that the Line is free of material and workmanship defects for twelve (12) months from the date of the acceptance or the presumed acceptance of the line, or eighteen (18) months from the delivery date, whichever is earlier. During the warranty period the CONTRACTOR shall repair flaws and defects detected in the materials or workmanship by supplying the correct parts on CIP Rzeszów, Poland terms (Incoterms 2010) or by fixing the defects and flaws at the Location, at the discretion of the CONTRACTOR.
2. The ORDERING PARTY is obliged to inform the CONTRACTOR about the detected defect, flaw or fault in writing or by e-mail to the address ..... within two (2) working days of detection, along with a description thereof.
3. Under the warranty, the CONTRACTOR shall repair or replace any defective parts free of charge, at the discretion of the CONTRACTOR.
4. The CONTRACTOR shall make all reasonable efforts to remove any defect or flaw in the shortest possible time.
5. The warranty period for each replacement part shall be twelve (12) months from the date of the replacement.

mających na celu zapobieżenie albo zminimalizowanie szkód dla Linii i wszelkich innych szkód lub kosztów związanych z usunięciem wad Linii (np. przez natychmiastowe wyłączenie lub zabezpieczenie Linii).

7. Gwarancja nie stosuje się do materiałów eksploatacyjnych albo w przypadku gdy wada albo usterka jest spowodowana normalnym zużyciem albo użyciem elementów, części lub przedmiotów które nie były dostarczone początkowo lub zatwierdzone do użycia przez WYKONAWCĘ . Gwarancja nie stosuje się w przypadku niewłaściwego użycia, instalacji, użycia albo naprawy wykonanej niezgodnie ze Specyfikacjami albo wskutek poleceń ZAMAWIAJĄCEGO , jego zaniedbania lub nieuprawnionych modyfikacji.

Ubezpieczenie WYKONAWCY
§ 16

1. WYKONAWCA oświadcza, że posiada ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej i majątkowe wraz z ubezpieczeniem od odpowiedzialności za wyrób i usługi na kwotę wartości niniejszej Umowy każde dla jakiegokolwiek zdarzenia.
2. WYKONAWCA przedłoży gwarancję bankową, zabezpieczającą zwrot przedpłaty WYKONAWCY w przypadku niedostarczenia Linii przez WYKONAWCĘ na warunkach aktualnego Kontraktu wystawioną przez bank WYKONAWCY na kwotę xxxxx EUR (słownie xxxxx euro).

Ograniczenie odpowiedzialności
§ 17

6. If the ORDERING PARTY, after the prior agreement with the CONTRACTOR, removes the defects under the warranty on its own, the CONTRACTOR shall reimburse the ORDERING PARTY for the agreed costs incurred by the ORDERING PARTY to remove such defects. The ORDERING PARTY is required to take all reasonable steps to prevent or minimize the damage to the Line and any other damage or expenses related to the removal of the defects of the Line (for example, by immediate shutdown or securing the Line).
7. The warranty does not apply to consumables or where a defect or fault is caused by the normal wear or use of the elements, parts or items not originally supplied or approved for use by the CONTRACTOR. The warranty does not apply in the case of misuse, improper installation, use, or repair which is not in compliance with the Specifications or as a result of the ORDERING PARTY 's orders, negligence or unauthorized modifications.

CONTRACTOR's Insurance
§ 16

1. The CONTRACTOR declares that it holds third party liability insurance and property insurance together with the product and the service liability insurance in the amount of the value of this Agreement, each for all and any events.
2. The CONTRACTOR shall provide a bank guarantee to cover the refund

1. Niezależnie od jakiegokolwiek innego postanowienia niniejszej Umowy i w maksymalnym stopniu dopuszczalnym przez stosowne obowiązujące prawo, będą miały zastosowanie ograniczenia odpowiedzialności zawarte w niniejszym § 17.
2. Odnośnie do opóźnienia dostawy w § 18, gwarancji w § 15 i wydajności Linii w § 10, WYKONAWCA nie będzie podlegał innej odpowiedzialności innej niż stwierdzona w wymienionych paragrafach. WYKONAWCA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakikolwiek koszt lub szkodę wynikającą z roszczenia jakiejkolwiek trzeciej strony, które mogłoby być wniesione wobec ZAMAWIAJĄCEGO z powodu działania Linii
3. W żadnym przypadku WYKONAWCA nie będzie odpowiedzialny za utratę zysków, sprzedaży lub obrotu; stratę lub szkodę dla biznesu; utraconą lub przerwaną produkcję; utratę lub pogorszenie reputacji; zmarnowany czas kierownictwa lub innego personelu; straty lub zobowiązania w stosunku do jakiegokolwiek innego kontraktu; albo jakiekolwiek szkody pośrednie wynikające lub powstające w związku z niniejszą Umową. Ponadto WYKONAWCA nie będzie odpowiedzialny za jakąkolwiek szkodę mienia spowodowaną przez Linię po jej dostarczeniu i podczas gdy jest w posiadaniu ZAMAWIAJĄCEGO. Ponadto WYKONAWCA nie będzie odpowiedzialny za jakąkolwiek szkodę dla wyrobów produkowanych przez ZAMAWIAJĄCEGO lub dla wyrobów, których część stanowią wyroby ZAMAWIAJĄCEGO .
4. Maksymalna łączna odpowiedzialność WYKONAWCY za szkody (łącznie z karami umownymi) poniesione przez ZAMAWIAJĄCEGO , powstałe w związku z niniejszą Umową z jakiejkolwiek przyczyny, nie przekroczą 20% całkowitej ceny kontraktowej. To ograniczenie odpowiedzialności nie stosuje się do:

of the Down payment of the ORDERING PARTY in the event of non-delivery of the Line by the CONTRACTOR under the terms of the current Agreement issued by the CONTRACTOR's bank for the amount of EUR xxxxx (in words EUR xxxxx).

Limitation of liability

§ 17

1. Notwithstanding any other provision of this Agreement and to the maximum extent permitted by applicable law, the limitations of liability contained in hereby § 17 shall apply.
2. As regards the delay in the delivery in § 18, the warranty in § 15 and the performance of the Line in § 10, the CONTRACTOR shall not be subject to any other liability other than that stated in the above paragraphs. The CONTRACTOR shall not be liable for any cost or damage resulting from any third party claim which may be brought against the ORDERING PARTY due to the operation of the Line.
3. Under no circumstance shall the CONTRACTOR be liable for the loss of the profits, the sales or the turnover; the loss or damage to its business; the lost or the discontinued production; the loss or deterioration of the reputation; the wasted time of the management or the other staff; the loss or the liability in respect of any other agreement; or any indirect damage resulting from or arising out of this Agreement. In addition, the CONTRACTOR shall not be liable for any damage to the property caused by the Line after its delivery and while it is in the possession of the ORDERING PARTY. In addition, the CONTRACTOR shall not be liable for any damage to the products manufactured by the ORDERING

a) odpowiedzialności WYKONAWCY za śmierć lub obrażenia ciała zgodnie z obowiązującym prawem dotyczącym odpowiedzialności za wyrób;

b) rażącego zaniedbania WYKONAWCY lub rozmyślnego przewinienia;

c) naruszenia zobowiązania do zachowania poufności;

d) gwarancji zgodnej z § 15.

Kary umowne za opóźnienie
§ 18

WYKONAWCA jest zobowiązany do zapłacenia kar umownych:

W przypadku gdy dostawa Linii jest opóźniona o więcej niż cztery (4) tygodnie od uzgodnionej daty dostawy z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY , WYKONAWCA zapłaci piętnaście setnych procent (0,15%) całkowitej ceny kontraktowej (netto) wymienionej w § 14 niniejszej Umowy za każdy pełny dzień opóźnienia; maksymalna kwota kar umownych z tego powodu nie przekroczy dwudziestu procent (20%) całkowitej ceny kontraktowej netto. Jeśli wysokość kar umownych za opóźnienie przekroczy dwadzieścia procent (20%) całkowitej ceny kontraktowej, ZAMAWIAJĄCY ma prawo odstąpić od Umowy i otrzymać zwrot Przedpłaty.

Kary umowne są płatne w ciągu czternastu (14) dni od daty otrzymania żądania zapłaty przez zobowiązaną Stronę.

Prawo odstąpienia od umowy
§ 19

PARTY or for the products which are partially made from the ORDERING PARTY 's products.

4. The maximum total liability of the CONTRACTOR for the damages (including contractual penalties) incurred by the ORDERING PARTY arising from this Agreement for any reason shall not exceed 20% of the total agreement price. This limitation of liability does not apply to:

a) the CONTRACTOR's liability for death or personal injury in accordance with the applicable product liability law;

b) the CONTRACTOR's gross negligence or deliberate misconduct;

c) the breach of confidentiality obligation;

d) the warranty in accordance with § 15.

Contractual penalties for delay

§ 18

The CONTRACTOR is obliged to pay contractual penalties:

If the delivery of the Line is delayed more than four (4) weeks after the agreed delivery date due to the CONTRACTOR's fault, the CONTRACTOR shall pay fifteen hundredths percent (0.15%) of the total Agreement price (net) specified in § 14 of this Agreement, for every full day of the delay; the maximum amount of contractual penalties for this reason shall not exceed twenty percent (20%) of the total net agreement price. If the amount of contractual penalties for the delay exceeds twenty per cent (20%) of the total agreement price, the ORDERING PARTY shall have the right to withdraw from the Agreement and receive the Down Payment back.

Każda ze Stron może, bez wpływania na jej inne prawa lub środki zaradcze, odstąpić od niniejszej Umowy natychmiast przez pisemne zawiadomienie drugiej Strony, podające przyczynę odstąpienia, jeśli:

a) druga Strona znalazła się w stanie upadłości, ugody, niewypłacalności, zarządu, administracyjnego zarządu masą upadłościową lub podlega innemu podobnemu postępowaniu; albo

b) druga Strona istotnie naruszyła warunki niniejszej Umowy i nie naprawia tego naruszenia w całości w ciągu sześćdziesięciu (60) dni po otrzymaniu pisemnego ostrzeżenia od Strony nienaruszającej Umowy.

Ponadto WYKONAWCA ma prawo odstąpić od niniejszej Umowy, jeśli ZAMAWIAJACY nie zapłaci Przedpłaty w ciągu sześćdziesięciu (60) dni od daty wejścia w życie Umowy.

W przypadku gdy ZAMAWIAJĄCY odstąpi od Umowy z przyczyn leżących po stronie WYKONAWCY , ZAMAWIAJĄCY będzie uprawniony do złożenia oświadczenia o nabyciu prawa własności do dotychczas wykonanej części Umowy, i w tym przypadku ZAMAWIAJĄCY zapłaci za wykonaną część Umowy. Oświadczenie ZAMAWIAJACEGO ma być złożone nie później niż na trzydzieści (30) dni od daty jego zawiadomienia o odstąpieniu.

Odstąpienie od Umowy będzie dokonane na piśmie z podaniem przyczyn pod rygorem nieważności.

Paragrafy 3, 4, 15, 17 i 20 pozostaną w mocy po wygaśnięciu lub odstąpieniu od niniejszej Umowy.

Postanowienia końcowe
§ 20

1. Aby włączyć Linię do swoich list referencyjnych i materiałów

Contractual penalties shall be payable within fourteen (14) days of receipt of the request for the payment by the Party concerned.

Right of withdrawal

§ 19

Each Party may, without prejudice to its other rights or remedies, terminate this Agreement immediately by written notice send to the other Party stating the reason for the withdrawal if:

a) the other party is subject to: bankruptcy, settlement, insolvency, receivership, insolvency administration or other similar proceedings; or

b) the other party substantially violates the terms of this Agreement and fails to remedy the breach in its entirety within sixty (60) days after the receipt of the written warning from the Party not breaching the Agreement.

In addition, the CONTRACTOR is entitled to withdraw from this Agreement if the ORDERING PARTY fails to pay the Down Payment within sixty (60) days of the Effective Date of the Agreement.

If the ORDERING PARTY withdraws from the Agreement for reasons lying on the side of the CONTRACTOR, the ORDERING PARTY shall be entitled to make a statement of the ownership of the part of the Agreement so far completed, and in this case the ORDERING PARTY shall pay for the completed part of the Agreement. The statement of the ORDERING PARTY is to be submitted no later than thirty (30) days after the date of its notification of the withdrawal.

Withdrawal from the Agreement shall be made in writing, stating the reasons otherwise being null and void.

Paragraphs 3, 4, 15, 17 and 20 shall remain in force upon the expiration or

reklamowych, WYKOANAWCA musi otrzymać pisemną zgodę ZAMAWIAJĄCEGO

2. Po uprzednim uzgodnieniu ZAMAWIAJĄCY udostępni Linię dla potencjalnych klientów WYKONAWCY
3. ZAMAWIAJĄCY jest zobowiązany nie usuwać z Linii jakichkolwiek tabliczek znamionowych lub tabliczek z nazwą WYKONAWCY nienoszących cech autoreklamy WYKONAWCY
4. Językiem niniejszej Umowy jest język angielski.
5. Strony uzgadniają, że niniejsza Umowa jest zarządzana i sporządzona zgodnie z prawami Austrii, z wyłączeniem zastosowania Konwencji ONZ o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (1980) i praw Polski dotyczących rozporządzeń w sprawie funduszy UE. Wszelkie spory wynikające z wykonania lub w związku z Umową będą najpierw rozwiązywane przez polubowne konsultacje między Stronami. W przypadku gdy rozwiązanie nie zostanie osiągnięte w ciągu trzech (3) miesięcy od rozpoczęcia negocjacji, spór zostanie rozstrzygnięty przez arbitraż zgodnie z Przepisami Arbitrażowymi Międzynarodowej Izby Handlowej ważnymi w czasie zastosowania w postępowaniu prowadzonym w Wiedniu, Austria. Orzeczenie arbitrażowe jest ostateczne i wiążące dla obu Stron. Językiem używanym w postępowaniu będzie angielski. Strony uzgadniają, że procedura arbitrażowa i wszystkie związane z nią materiały i informacje będą traktowane jako Informacje Poufne zgodnie z § 4 niniejszej Umowy. Niezależnie od powyższego, WYKONAWCA jest uprawniony do roszczenia o jakiekolwiek niewątpliwe, należne i zaległe należności w sądzie w miejscu siedziby ZAMAWIAJĄCEGO . Niniejszy punkt 5 nie uniemożliwia Stronie otrzymania natychmiastowego tymczasowego zabezpieczenia roszczeń z sądu o właściwej jurysdykcji, kiedy takie zabezpieczenie jest konieczne dla zabezpieczenia interesów tej Strony do czasu zakończenia postępowania arbitrażowego.

the termination of this Agreement.

Miscellaneous

§ 20

1. In order to include the Line in its reference list and the advertising materials, the CONTRACTOR must obtain the written consent of the ORDERING PARTY .
2. After prior agreement, the ORDERING PARTY shall make the Line available to the prospective customers of the CONTRACTOR.
3. The ORDERING PARTY is obliged not to remove from the Line any nameplates or tags bearing the name of the CONTRACTOR not bearing the characteristics of the CONTRACTOR's self-advertisement.
4. The language of this Agreement is English.
5. The Parties agree that this Agreement is governed and executed in accordance with the laws of Austria, excluding the use of the United Nations Convention on Agreements for the International Sale of Goods (1980) and the laws of Poland on EU funds regulations. Any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall first be resolved by amicable mediations between the Parties. If the resolution is not reached within three (3) months of the commencement of the mediations, the dispute shall be resolved by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce valid at the time of the application in the proceedings in Vienna, Austria. The arbitration judgement is final and binding for both parties. The English language shall be the language of the proceedings. The Parties agree that the arbitration procedure and all related materials and

6. Niniejsza Umowa stanowi całkowite porozumienie między Stronami, dotyczące jej przedmiotu i nie ma żadnym innych porozumień, oświadczeń lub gwarancji jakiegokolwiek rodzaju z wyjątkiem wyraźnie stwierdzonych w Umowie.
7. Żadna ze Stron nie ma prawa przekazać niniejszej Umowy ani żadnego wynikającego z niej prawa lub zobowiązania trzeciej stronie bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony. Nie można nieracjonalnie odmówić zgody. Niezależnie od powyższego WYKONAWCA może przekazać jego należności wynikające z niniejszej Umowy trzeciej stronie.
8. Niniejsza Umowa jest sporządzona w dwóch jednakowych egzemplarzach, po jednym dla każdej Strony.

ZAŚWIADCZAJĄC POWYŻSZE, Strony Umowy odpowiednio spowodowały wykonanie niniejszej Umowy przez jej właściwie upoważnionych przedstawicieli.

SPRZEDAJĄCY Metall-Expres sp. z o.o.

Podpis: _____ Podpis: _____

Nazwisko: _____ Nazwisko: _____

Tytuł: _____ Tytuł: _____

Data: _____ Data: _____

information shall be treated as Confidential Information under § 4 of this Agreement. Notwithstanding the foregoing, the CONTRACTOR is entitled to claim any undisputable, due and outstanding claims in the court having its jurisdiction in the place of the registered office of the ORDERING PARTY. This Section 5 does not prevent the Party from receiving immediate provisional indemnity from a court having its jurisdiction where such security is necessary to safeguard the interests of that Party until the arbitration proceedings are completed.

6. This Agreement constitutes the entire Agreement between the Parties concerning its subject matter and no other agreements, representations or warranties of any kind exist, except as expressly stated in the Agreement.
7. Neither Party may transfer this Agreement or any of its rights or obligations to any third parties without the prior written consent of the other Party. The consent may not be unreasonably refused. Notwithstanding the foregoing, the CONTRACTOR may transfer its receivables under this Agreement to the third parties.
8. This Agreement is drawn up in two counterparts, one for each Party.

CERTIFYING THE ABOVE, the Parties to the Agreement respectively have caused the execution of this Agreement by its duly authorized representatives.

THE SELLER Metall-Expres sp. z o.o.

Signature: _____ Signature: _____

Załącznik nr 5

Miejsce: _____ Miejsce: _____	Name: _____ Name: _____ Title: _____ Title: _____ Date: _____ Date: _____ Place: _____ Place: _____